

A 200

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
cs	Návod k obsluze Injektorový vozík
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 インジェクターユニット
pl	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
sk	Návod na použitie Injektorový vozík
tr	Kullanım kılavuzu Mobil enjektör ünitesi
zh	操作说明书 注射装置

de	4
cs	11
el	18
hu	25
ja	32
pl	39
ro	46
ru	53
sk	60
tr	67
zh	74

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	8
Pipetten einordnen.....	8

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Injektorwagen A 200 ist für die Aufbereitung von Pipetten ausgelegt.

Für die Aufbereitung das Programm Pipetten verwenden.

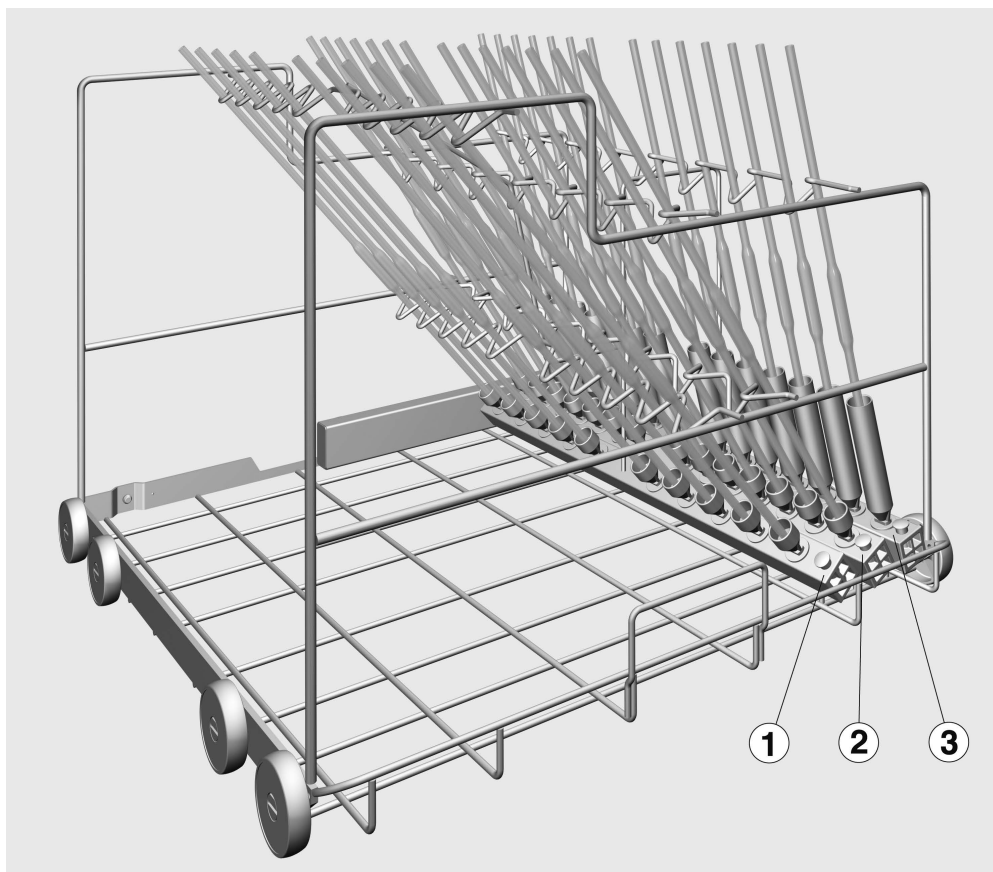
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 200, Höhe 397 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm, mit drei Injektorleisten.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Vor dem Einsetzen der Pipetten muss die Durchgängigkeit für die Spülflotte sichergestellt sein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

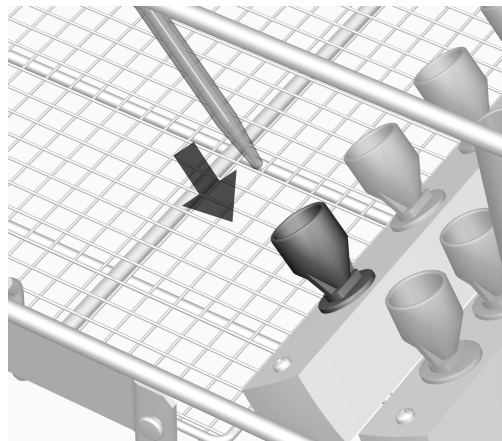
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Pipetten einordnen

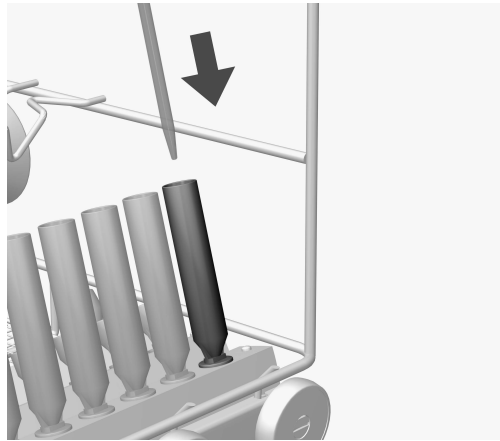
Der Injektorwagen verfügt über drei Injektorleisten, die wie folgt bestückt werden können:

Reihe	max. Länge [mm]	Anzahl	Volumen [ml]
1	600	10	10 bis 100
2	500	14	10 bis 25
3	440	14	1 bis 10

Die Pipetten dürfen nicht über den Seitenrand des Wagens hinausragen.



- Die Pipetten mit der Spitze nach unten in einen Trichter stellen.
- Das obere Ende der Pipetten in den entsprechenden Prägungen der Haltestreben ablegen.



- Pipetten mit einem Volumen von 1 bis 5 ml in die Spülhülsen in Reihe ③ des Injektorwagens einordnen.

Der Spüldruck könnte diese Pipetten aus den Trichter der Reihen ① und ② herausdrücken.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	11
Používání ke stanovenému účelu	12
Dotazy a technické problémy	12
Součásti dodávky	13
Likvidace obalového materiálu	13
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	14
Technika používání	15
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	15
Umístění pipet	15

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Injektorový vozík A 200 je koncipovaný pro přípravu pipet.

Pro přípravu používejte program Pipety.

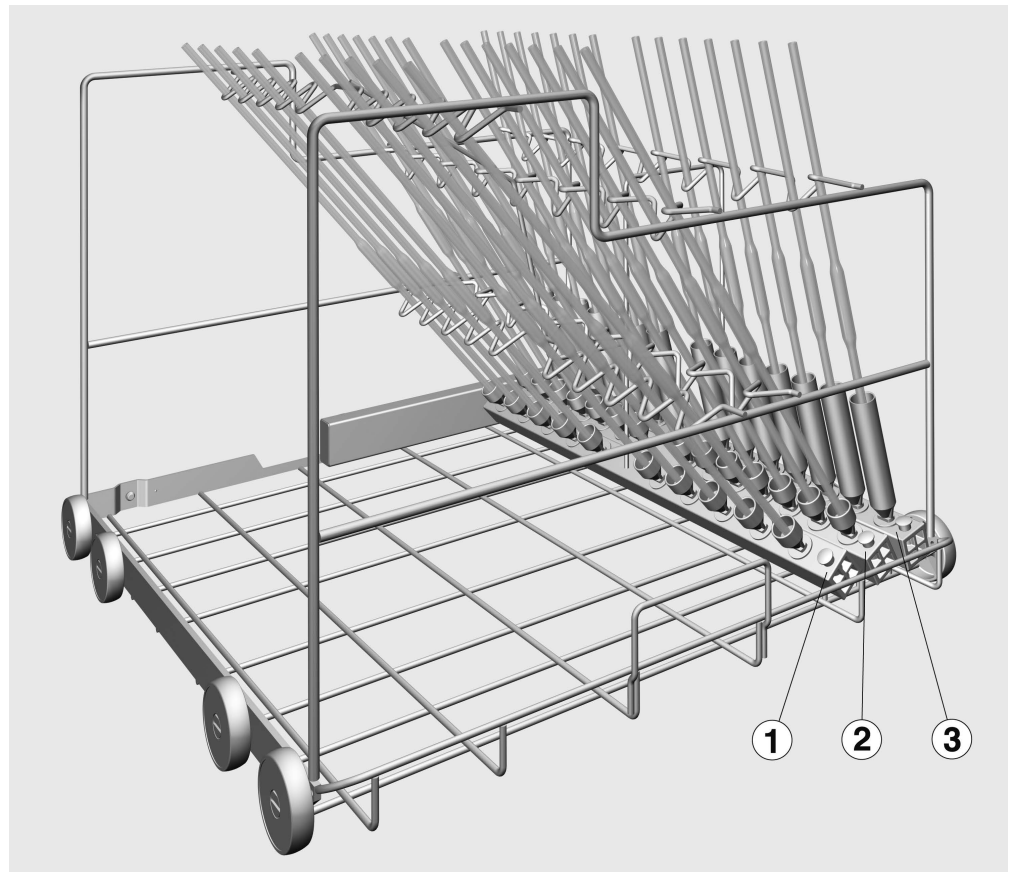
Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obračejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 200, výška 397 mm, šířka 531 mm, hloubka 546 mm, se třemi injektorovými lištami

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.
- ▶ Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.
- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Před nasazením pipet musí být zajištěna průchodnost pro mycí lázeň.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

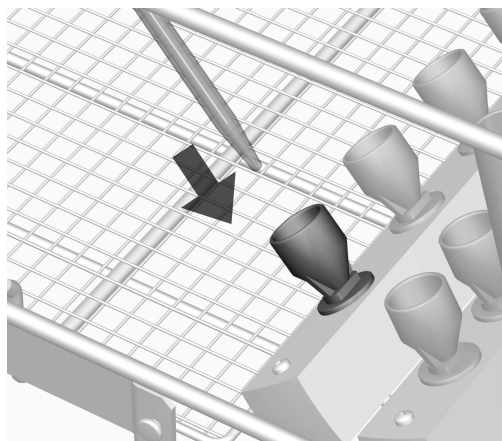
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Umístění pipet

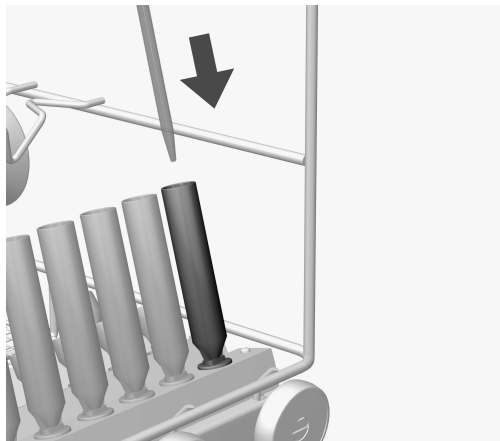
Injektorový vozík disponuje třemi injektorovými lištami, které lze osadit následovně:

řada	max. délka [mm]	počet	objem [ml]
1	600	10	10 až 100
2	500	14	10 až 25
3	440	14	1 až 10

Pipety nesmí vyčnívat přes boční okraj vozíku.



- Postavte pipety špičkou dolů do trychtýře.
- Horní konec pipet uložte do příslušných vybrání opěrných příček.



- Pipety o objemu 1 ml až 5 ml ukládejte do mycích pouzder v řadě ③ injektorového vozíku.

Mycí tlak by tyto pipety mohl vytlačit z trychtýřů řad ① a ②.

Υποδείξεις οδηγιών.....	18
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	19
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	19
Περιεχόμενα συσκευασίας	20
Αξιοποίηση της συσκευασίας	20
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	21
Τεχνική εφαρμογής	22
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	22
Τοποθέτηση πιπετών	22

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.
Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορείτε να επεξεργαστείτε μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 200 έχει σχεδιαστεί για την επεξεργασία πιπέτων.

Για την επεξεργασία χρησιμοποιείται το πρόγραμμα **πιπέτες**.

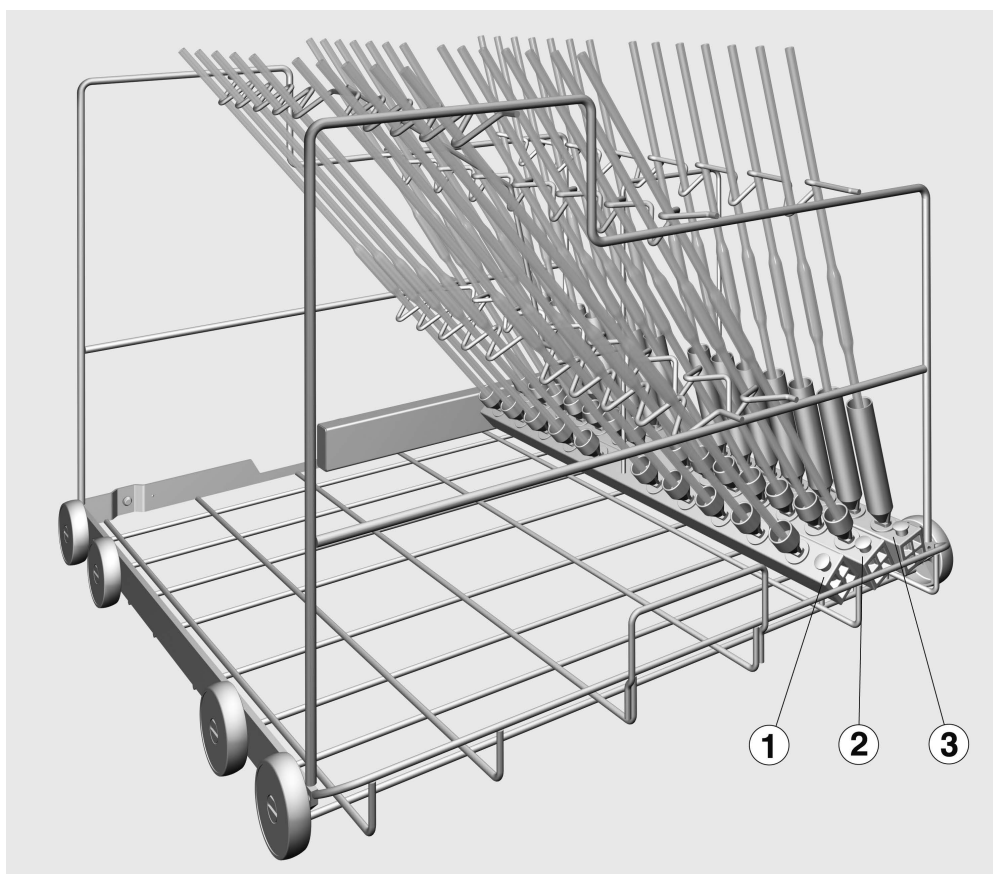
Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται συσκευή καθαρισμού. Τα κατάλληλα προς επεξεργασία γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου, στις παρούσες οδηγίες χρήσης, περιγράφονται γενικά ως εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάλιντρο με εκτοξευτήρες A 200, ύψος 397 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 546 mm, με τρεις εκτοξευτήρες.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.
- ▶ Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Πριν την τοποθέτηση των πιπέτων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

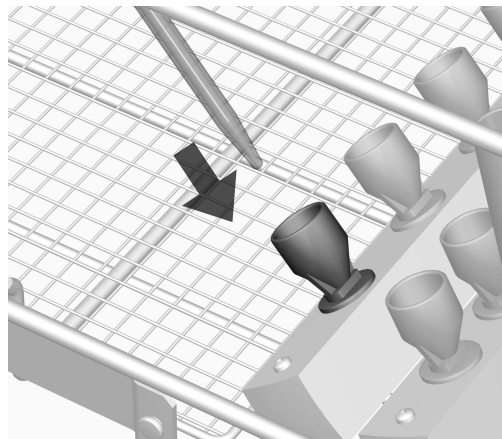
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Τοποθέτηση πιπετών

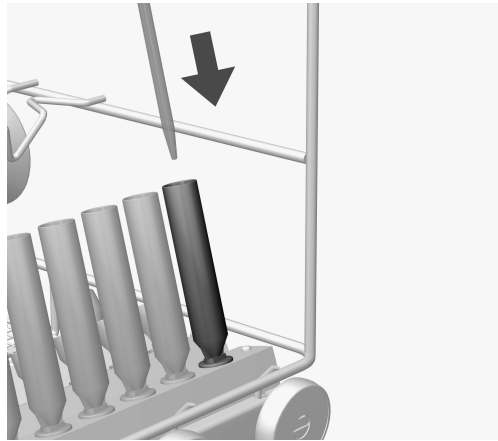
Το συρόμενο κάνιστρο διαθέτει τρεις δοκούς εκτοξευτήρων που μπορούν να τοποθετηθούν ως εξής:

Σειρά	Μέγ. μήκος [mm]	Πλήθος	Όγκος [ml]
1	600	10	10 έως 100
2	500	14	10 έως 25
3	440	14	1 έως 10

Οι πιπέτες δεν πρέπει να εξέρχουν από τις πλευρές του συρόμενου κάνιστρου.



- Περάστε τις πιπέτες με το άκρο προς τα κάτω και τοποθετήστε τις σε ένα χωνί.
- Τοποθετήστε το άνω άκρο των πιπετών στις αντίστοιχες ανάγλυφες θέσεις στα στηρίγματα συγκράτησης.



- Τοποθετήστε πιπέτες με όγκο 1 έως 5 ml στις θήκες πλύσης στη σειρά ③ του συρόμενου κάνιστρου.

Η πίεση πλύσης θα μπορούσε να ωθήσει αυτές τις πιπέτες έξω από τα χωνιά των σειρών ① και ②.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	25
Rendeltetésszerű használat	26
Kérdések és műszaki problémák	26
Szállítási csomag	27
A csomagolóanyag megsemmisítése	27
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	28
Alkalmazástechnika	29
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	29
Pipetták elrendezése.....	29

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető laborüvegek és laboreszközök készíthetők fel laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automatákban. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak információit.

Az A 200 injektoros kocsi pipetták felkészítésére van kifejlesztve.

A felkészítéshez használja a Pipetta programot.

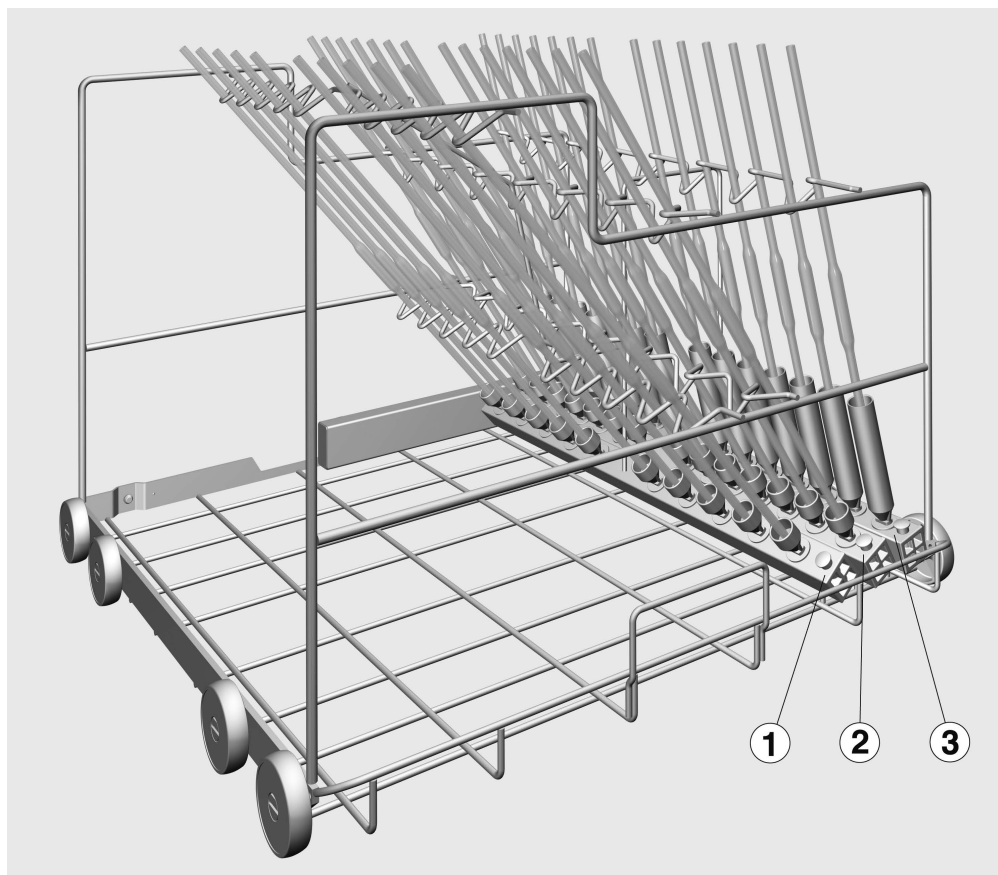
A kocsi a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékekben alkalmazható:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automatának nevezzük. A használati utasításban az előkészítendő laborüvegeket és laboreszközöket összefoglalóan mosogatnivalónak nevezzük, ha azok nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- A 200 injektoros kocsi, magasság 397 mm, szélesség 531 mm, mélység 546 mm, három injektor sorral.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsí használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását. Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A kocsí kizárólag a jelen használati utasítás „Alkalmazástechnika” c. fejezetében megadott alkalmazási területeken használható. A megadottaktól eltérő alkalmazási területeket, valamint a kocsí használatát a Miele termékínálatában szereplő egyéb komponensekkel az adott komponensek használati utasítása ismerteti, illetve azokról egyeztetni kell a Miele vállalattal.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsí, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

► A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

► A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

A pipetták behelyezése előtt a mosogatóvíz általi átjárhatóságot biztosítani kell.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

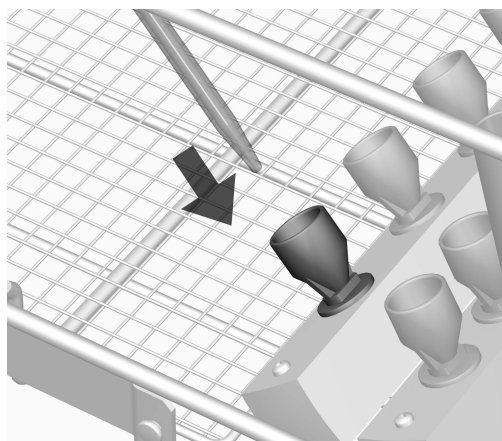
- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

Pipetták elrendezése

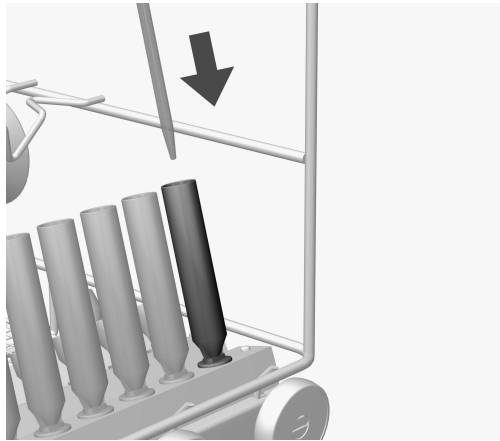
Az injektoros kocsi három injektor sorral, rendelkezik, amelyeket a következőképpen lehet felszerelni:

Sor	max. hossz [mm]	Darabszám	Térfogat [ml]
1	600	10	10–100
2	500	14	10–25
3	440	14	1–10

A pipetták nem nyúlhatnak túl a kocsi szélén.



- A pipettákat a hegyükkel lefelé, a tartórácson keresztül állítsa egy tölcsérbe.
- A pipetták felső végét helyezze a támasztókarok megfelelő domborulatába.



- Az 1–5 ml térfogatú pipettákat helyezze az injektoros kocsi ③ sorában az öblítő hüvelyekbe.

Az öblítési nyomás ezeket a pipettákat a(z) ① és ② sorok tölcseiből ki tudja nyomni.

本説明書に関する注意事項	32
使用用途	33
ご質問および技術的な問題	33
付属品	34
梱包材の廃棄	34
警告と安全に関する注意事項	35
アプリケーション分野	36
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	36
ピペットの積載	36

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

再利用可能な実験用ガラス器具および実験用器具は、Miele実験用ガラス器具洗浄機内のモバイルユニットを用いて再生処理が可能です。本機器の操作説明書、ならびにガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 200 モバイルインジェクターユニットはピペットの再生処理用に設定されています。ピペット プログラムを使用します。

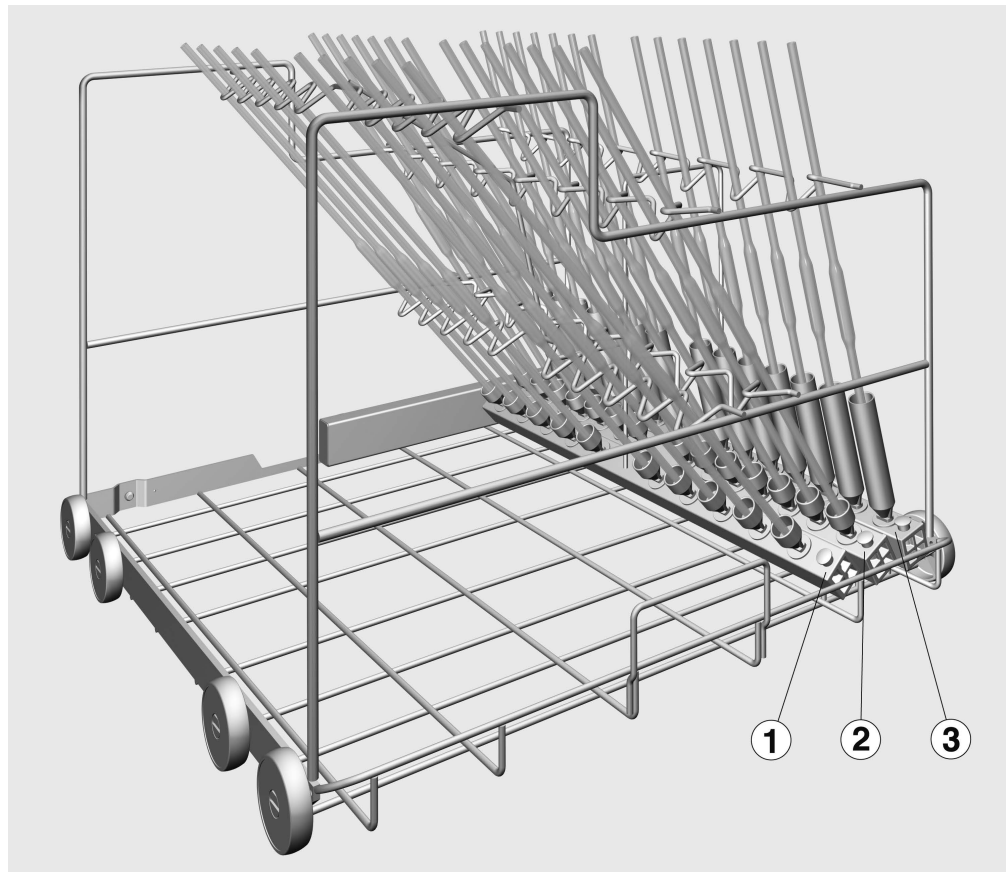
モバイルユニットは、次の機器でご利用いただけます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

この取扱説明書では、洗浄機を「機器」と称しています。再生処理可能な実験用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。 www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- モバイルインジェクターユニット A 200、高さ397 mm、幅531 mm、奥行546 mm、インジェクターマニホールド3 個付き。

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、各コンポーネントの取扱説明書をご覧ください。ミーレとの合意が必要です。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

機器による再生処理に適しているとガラス製品または器具メーカーから指定されたアイテムのみ再生処理してください。メーカーが指定する再生処理手順に従う必要があります。

割れたガラスは、器具を出し入れする時に重傷を招く可能性があります。割れたガラスのアイテムは機器で再生処理してはいけません。

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

インジェクターユニットにピペットを設置する前に、すべての中空部分に詰まりがないことを確認してください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

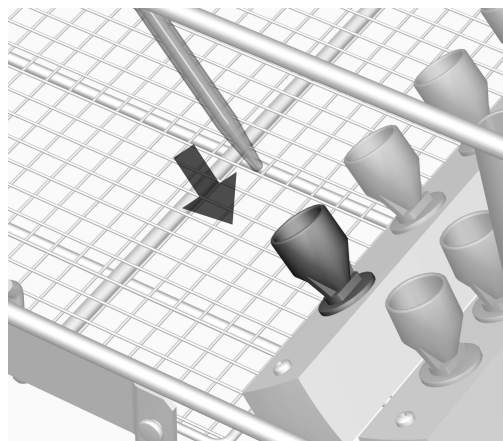
- モバイルユニットがチャンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

ピペットの積載

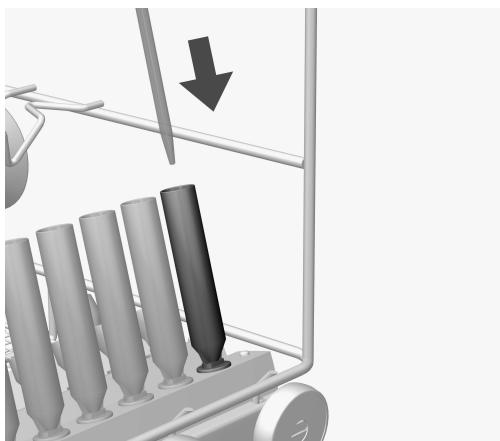
モバイルインジェクターユニットには、以下のように積載可能な3つのインジェクターマニホールドが備わっています。

列	最大長さ[mm]	数量	容量[ml]
1	600	10	10-100
2	500	14	10-25
3	440	14	1-10

ピペットがモバイルユニットの側面からはみ出さないようにご注意ください。



- ピペットの先端を下向きにして漏斗に挿入してください。
- ピペットの上端をロッド上の対応するくぼみに設置してください。



- 容量1-5 mlのピペットは、モバイルインジェクターユニットの ③ 列にある灌漑スリーブに設置してください。

洗浄圧により、これらのピペットが列 ① および列 ② の漏斗から押し出される可能性があります。

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	39
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	40
Pytania i problemy techniczne	40
Zawartość zestawu	41
Utylizacja opakowania transportowego	41
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	42
Technika zastosowań	43
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	43
Układanie pipet.....	43

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w automacie myjąco-dezynfekującym do szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych Miele można przygotowywać maszynowo szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek iniekcyjny A 200 jest przystosowany do przygotowywania pipet.

Do przygotowywania stosować program Pipety.

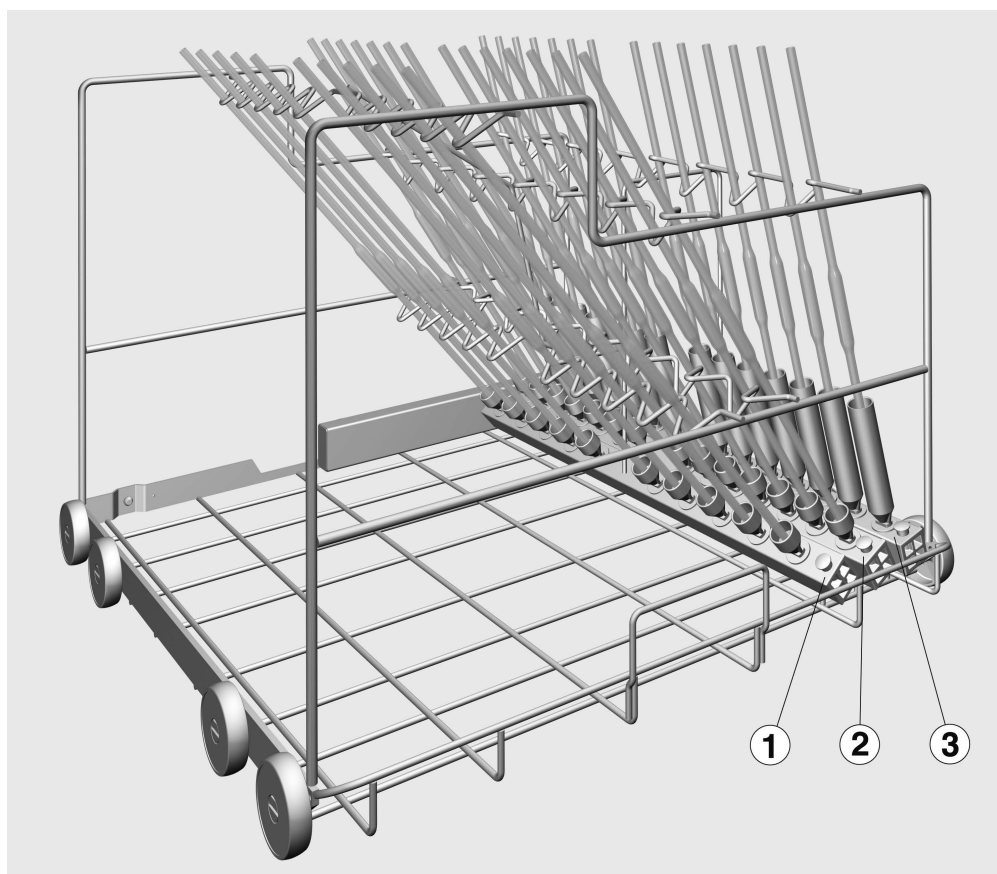
Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne będą określane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy nie są one bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Wózek iniecyjny A 200, wysokość 397 mm, szerokość 531 mm, głębokość 546 mm, z trzema listwami iniecyjnymi.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań”. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta ładunku dotyczących jego przygotowania.

► Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamkami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

► W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Przed włożeniem pipet należy zapewnić ich drożność dla kąpieli myjącej.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

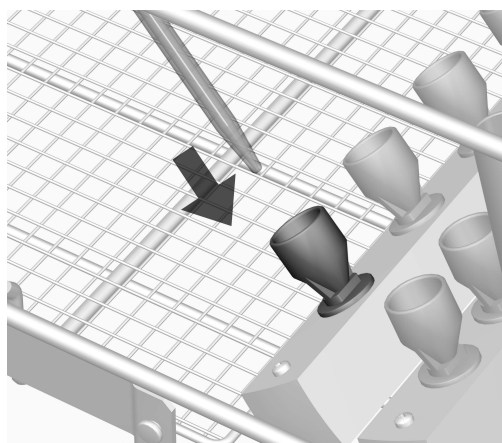
- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjnej?

Układanie pipet

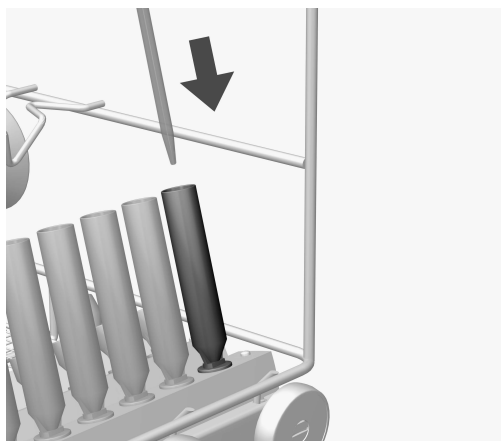
Wózek iniekcyjny ma trzy listwy iniekcyjne, które można zamontować w następujący sposób:

Rząd	Maks. długość [mm]	Ilość	Objętość [ml]
1	600	10	10–100
2	500	14	10–25
3	440	14	1–10

Pipety nie mogą wystawać poza krawędź boczną wózka.



- Pipety wstawiać w lejki końcówkami do dołu.
- Umieścić górne końcówki pipet w odpowiednich wytłoczeniach na prętach mocujących.



- Umieścić pipety o objętości od 1 do 5 ml w tulejach płuczących w rzędzie ③ wózka iniekcyjnego.

Ciśnienie mycia może wypchnąć te pipety z lejków w rzędach ① i ②.

Note privind instrucțiunile	46
Întrebuintare adecvată.....	47
Întrebări și probleme tehnice.....	47
Conținutul ambalajului	48
Aruncarea ambalajului de transport	48
Indicații de siguranță și avertizări.....	49
Tehnica de utilizare	50
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	50
Ordonarea pipetelor	50

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator a căror spălare la mașină este permisă pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele pentru sticlărie și ustensile. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Căruciorul cu injector A 200 este conceput pentru curățarea pipetelor. Pentru curățare folosiți programul Pipete.

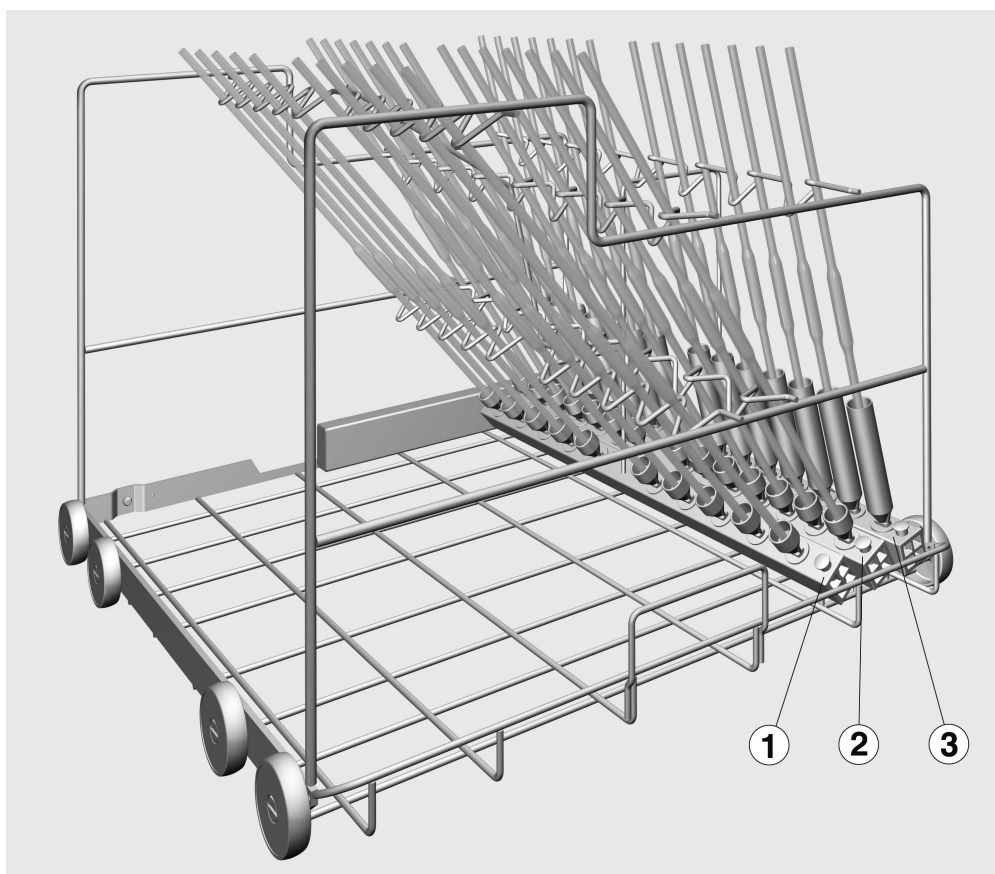
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele aparate de curățare și dezinfectare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, sticlăria și ustensilele de laborator vor fi denumite vase, în cazul în care nu sunt definite mai exact pe parcursul instrucțiunilor.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior cu injector A 200, înălțime 397 mm, lățime 531 mm, adâncime 546 mm.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- ▶ Căruciorul este autorizat exclusiv pentru aplicațiile menționate în capitolul „Tehnica de utilizare” din aceste instrucțiuni de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea cărucioarelor cu componente suplimentare din Miele programul de produse sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale componentelor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.
- ▶ Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- ▶ Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.
- ▶ Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.
- ▶ Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Înainte de introducerea pipetelor, asigurați-vă că soluția de apă cu detergent poate pătrunde.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

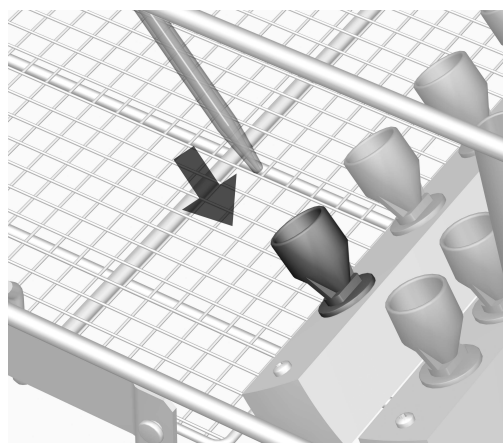
- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Ordonarea pipetelor

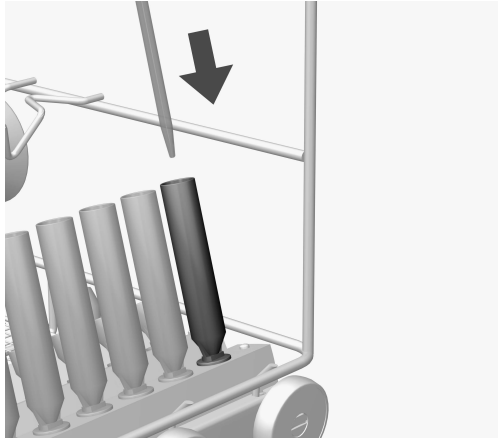
Căruciorul cu injector are trei bare de injectare, care pot fi încărcate după cum urmează:

Rând	lungime max. [mm]	Număr	Volum [ml]
1	600	10	10 până la 100
2	500	14	10 până la 25
3	440	14	1 până la 10

Pipetele nu au voie să depășească marginea laterală a căruciorului.



- Introduceți pipetele cu vârful în jos într-o pâlnie.
- Introduceți capătul superior al pipetelor în marcasele în relief ale barelor de susținere.



- Introduceți pipetele cu un volum de 1 până la 5 ml în manșoanele de clătire de pe rândul ③ al căruciorului cu injector.

Presiunea de spălare ar putea împinge aceste pipete din pâlniile din rândurile ① și ②.

ru - Содержание

Указания по инструкции	53
Надлежащее использование	54
Вопросы и технические проблемы	54
Комплект поставки	55
Утилизация транспортной упаковки	55
Указания по безопасности и предупреждения	56
Особенности используемой техники	57
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	57
Расположение пипеток.....	57

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями лабораторной посуды и принадлежностей.

Инжекторная тележка А 200 предусмотрена для обработки пипеток.

Для обработки используется программа Пипетки.

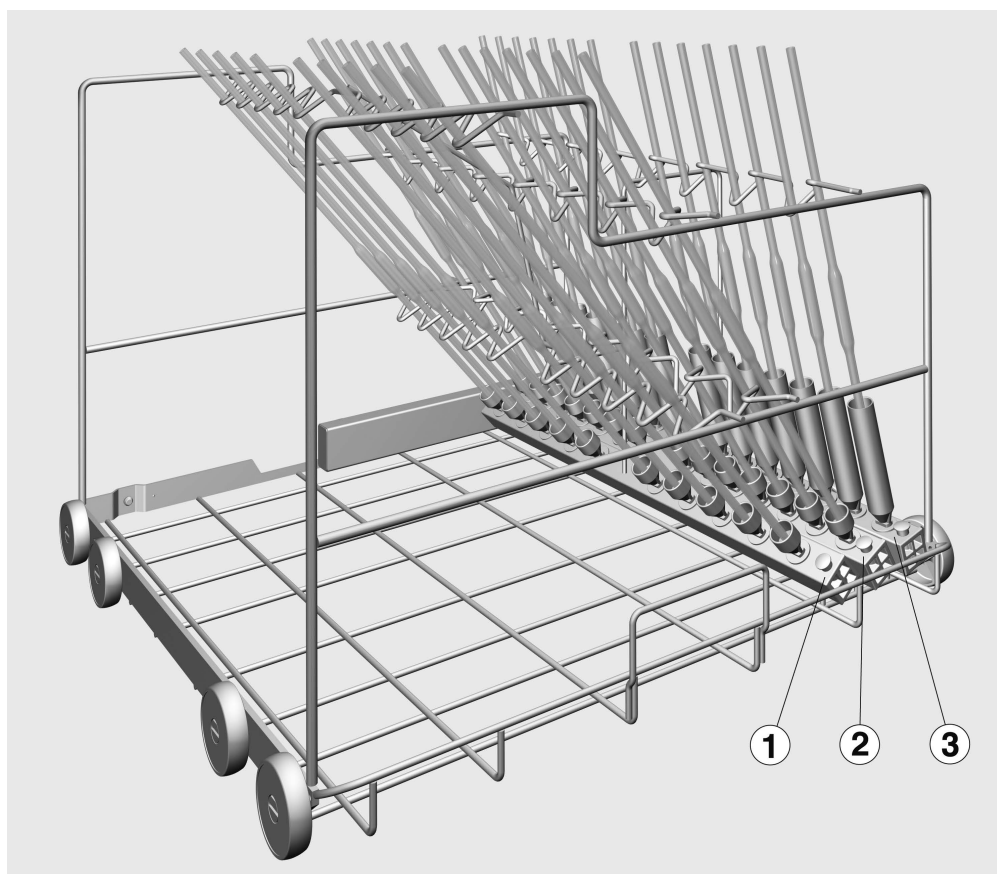
Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Инжекторная тележка А 200, высота 397 мм, ширина 531 мм, глубина 546 мм, с тремя инжекторными планками.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- Обрабатывайте только тот материал, который соответствующими изготовителями декларируется в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
- Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.
- В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

Перед размещением пипеток нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

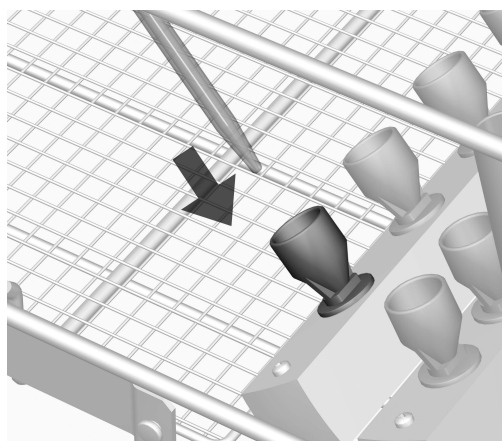
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Расположение пипеток

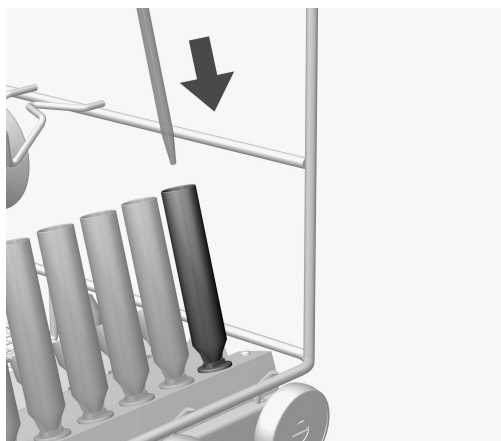
Инжекторная тележка имеет три инжекторные планки, которые могут быть оборудованы следующим образом:

Ряд	макс. длина [мм]	Количество	Объём (мл)
1	600	10	от 10 до 100
2	500	14	от 10 до 25
3	440	14	от 1 до 10

Пипетки не должны выступать за боковой край загрузочной тележки.



- Установить пипетки острым концом вниз в воронку.
- Поместить верхние концы пипеток в соответствующие углубления опорных стоек.



- Расположить пипетки объёмом от 1 до 5 мл в промывочных втулках в ряду ③ инжекторной тележки.

Давление мойки может вытолкнуть эти пипетки из воронок рядов ① и ②.

Upozornenia k návodu	60
Používanie na stanovený účel	61
Otázky a technické problémy.....	61
Súčasti dodávky	62
Likvidácia obalového materiálu	62
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	63
Technika používania.....	64
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	64
Umiestnenie pipiet.....	64

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový vozík A 200 je koncipovaný na prípravu pipiet.

Na prípravu používajte program Pipety.

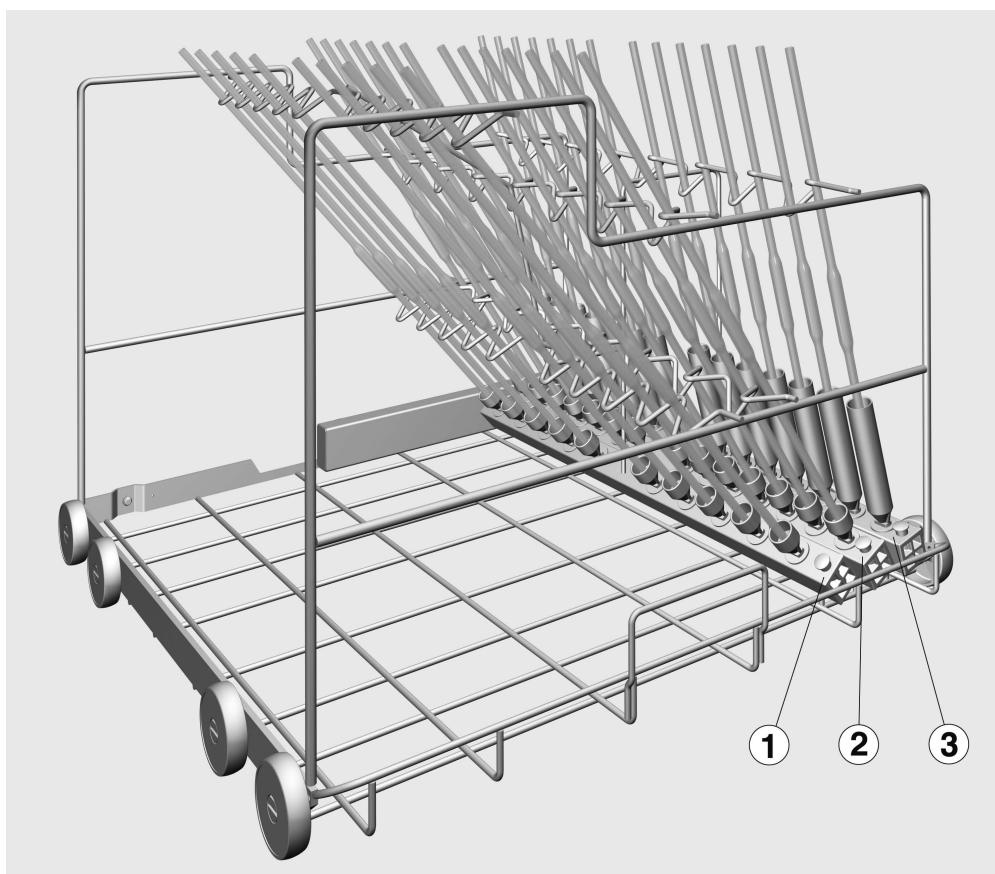
Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj ďalej označuje ako umývací automat. Pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 200, výška 397 mm, šírka 531 mm, hĺbka 546 mm, s tromi injektorovými lištami.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.
- Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Pred nasadením pipiet musí byť zaistená priechodnosť pre umývací roztok.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

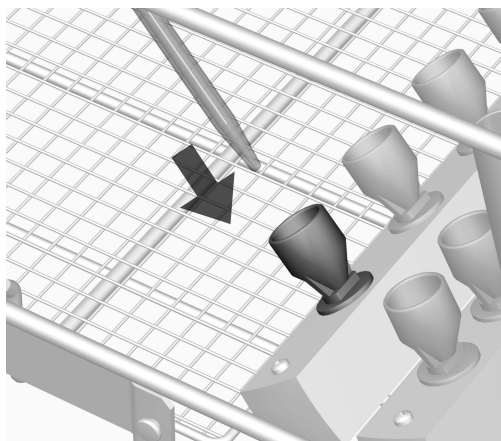
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Umiestnenie pipiet

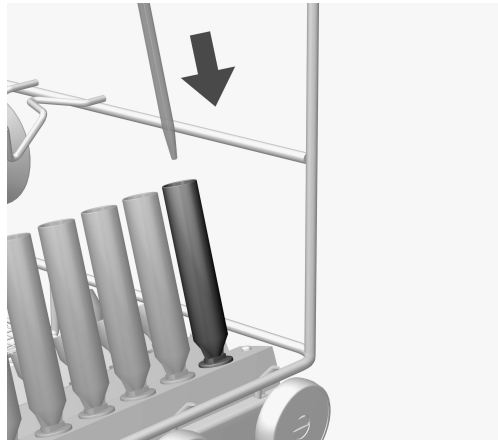
Injektorový vozík má tri injektorové lišty, ktoré možno osadiť nasledovne:

Rad	max. dĺžka [mm]	Počet	Objem [ml]
1	600	10	10 až 100
2	500	14	10 až 25
3	440	14	1 až 10

Pipety nesmú vyčnievať za bočný okraj vozíka.



- Postavte pipety špičkou dole do lievika.
- Horný koniec pipiet vložte do príslušných vzorov držiakových priečok.



- Pipety s objemom 1 až 5 ml vložte do umývacích puzdier v rade ③ injektorového vozíka.

Oplachovací tlak by mohol tieto pipety vytlačiť z lievikov radov ① a ②.

tr - İindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	67
Amacına uygun kullanım.....	68
Sorular ve teknik sorunlar	68
Teslimat kapsamı.....	69
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	69
Güvenlik talimatları ve uyarılar	70
Uygulama tekniğı.....	71
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce řu hususları kontrol ediniz:	71
Pipetlerin yerleřtirilmesi	71

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu ünite yardımı ile makinede yıkanabilen laboratuvar cam malzemele-ri ve laboratuvar aletleri bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesin-de bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezen-feksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticisinin tavsiyelerini de dikkate almak gerekir. Mobil enjektör ünitesi A 200 pipetlerin hazırlanması için tasarlanmış-tır.

Hazırlık için Pipet programını kullanınız.

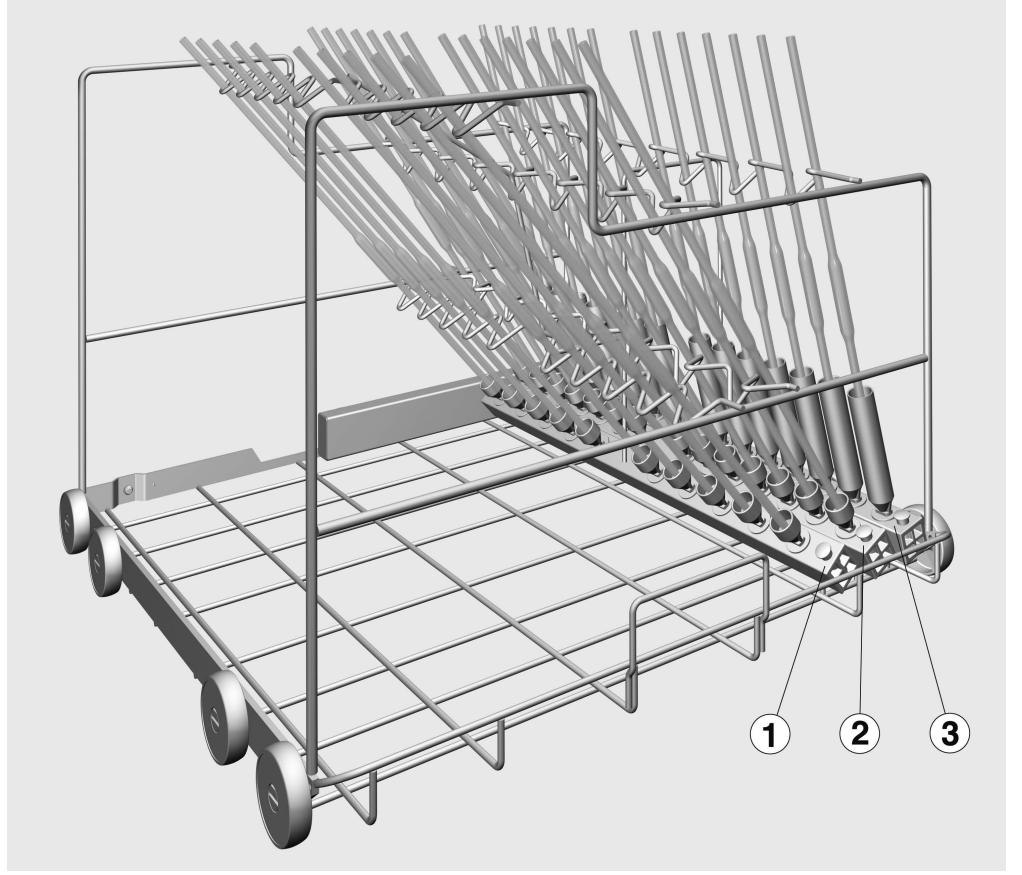
Mobil ünitenin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8683 | - PG 8583 |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 CD |
| - PLW 8693 | - PG 8593 |
| - PLW 8636 | |
| - LAB 5010 | |
| - LAB 5011 | |
| - LAB 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezen-feksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlem den geçirilebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bu kullanım kılavuzunda, daha ayrıntılı bir tanım yapılmadıkça, genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon maki-nenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- Mobil enjektör ünitesi A 200, Yükseklik 397 mm, Genişlik 531 mm, Derinlik 546 mm, ve üç adet enjektör çubuğu.

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün serisinden başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" olduğu beyan edilmiş ürünleri yıkayınız ve bunların özel yeniden kullanıma hazırlama talimatlarını dikkate alınız.

► Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

► Temizlik sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir teste de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Pipetleri yerleştirmeden önce su girişinin hatasız olması sağlanmalıdır.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

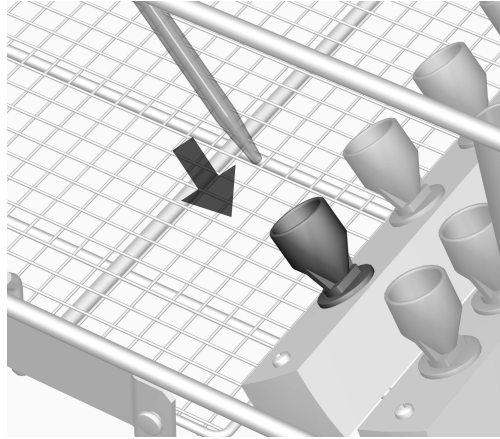
- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

Pipetlerin yerleştirilmesi

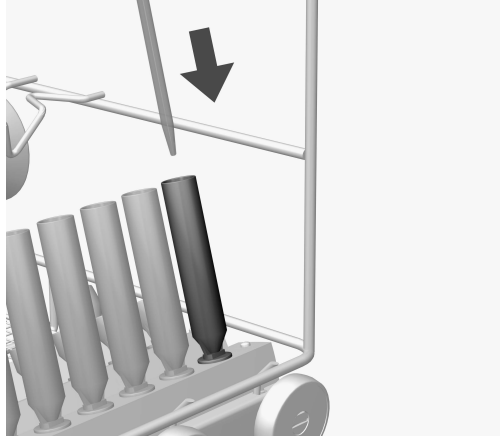
Mobil enjektör ünitesi, aşağıda belirtilen şekilde donatılabilir üç adet enjektör çubuğuna sahiptir:

Sıra	Maks. uzunluk [mm]	Sayı	Hacim [ml]
1	600	10	10 ila 100 arası
2	500	14	10 ila 25 arası
3	440	14	1 ila 10 arası

Pipetler, mobil raf ünitesinin kenarından dışarı çıkıntı yapmamalıdır.



- Pipetleri uçları aşağıya bakacak şekilde bir huniye yerleştiriniz.
- Pipetlerin üst ucunu, tutucu desteklerin ilgili girintilerine yerleştiriniz.



- 1 ila 5 ml arası hacimli pipetleri, mobil enjektör ünitesinin ③ numaralı sırasının yıkama manşonlarına yerleştiriniz.

Yıkama basıncı, bu pipetleri ① ve ② numaralı sıradaki hunilerden dışa doğru itebilir.

关于本说明书的解释	74
正确使用	75
查询和技术问题.....	75
提供的物品	76
包装材料的处理	76
警告和安全注意事项	77
应用领域	78
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	78
装载移液管.....	78

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

可重复使用的实验室玻璃器皿和实验室器皿可以在 Miele 实验室玻璃器皿清洗机中使用此移动装置进行再处理。请遵循清洗机的操作说明以及玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器再处理物品。

A 200 移动喷射装置是为再处理移液管而设置的。

使用 **移液管** 程序。

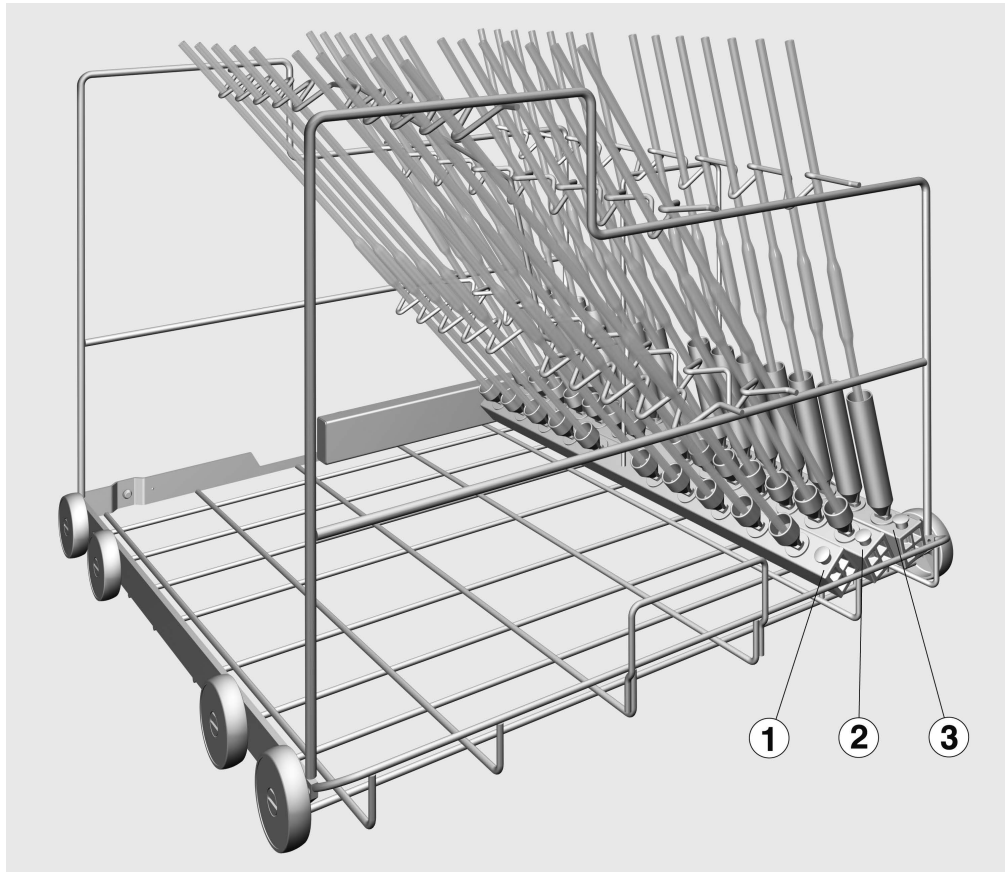
此款移动装置可用于下列清洗机中：

- PLW 8683
- PLW 8683 CD
- PLW 8693
- PLW 8636
- LAB 5010
- LAB 5011
- LAB 5020
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

清洗机在操作说明中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- 移动喷射装置 A 200，高 397 毫米，宽 531 毫米，深 546 毫米，带 3 个注射器歧管。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 只有制造商声明的、适合机器再处理的物品才能进行处理。必须遵守制造商的特定再处理说明。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将破损的玻璃物品放在机器中进行处理。
- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

在将移液管放入注射装置之前，请确保所有中空部分均无堵塞。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

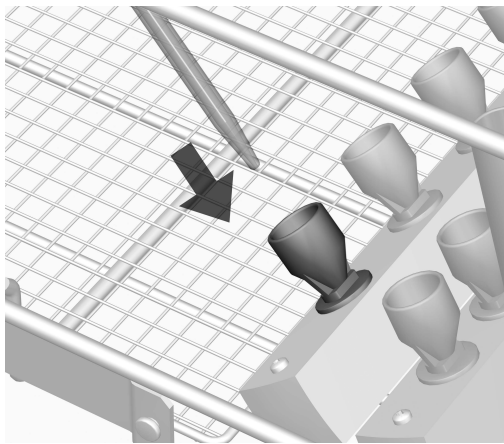
- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

装载移液管

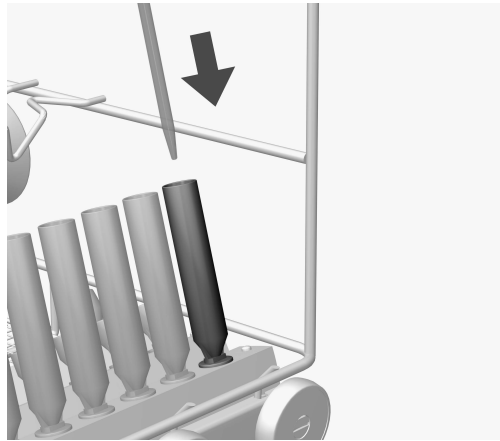
移动喷射装置配有三个注射器歧管，可按以下方式进行装载：

排	最大长度 [毫米]	数量	容量 [毫升]
1	600	10	10 至 100
2	500	14	10 至 25
3	440	14	1 至 10

移液管不得伸出移动装置的各面。



- 将移液管插入漏斗，尖头朝下。
- 将移液管的上端放入连杆上相应的压痕中。



- 将容量为 1 至 5 毫升的移液管放入移动喷射装置 ③ 排的冲洗套管中。

清洗压力可将这些移液管从 ① 和 ② 排的漏斗中推出。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional